



COMPANY PROFILE



THE COMPANY

The Company in brief

AVS S.r.l. was established in 2007 in Turin in the wake of thirty years experience in the world of technical publishing, and steadily grew to take on its own identity and a well-defined role in the sector.

The company is structured into 4 technical sectors:

Language services, Graphics, Technical Writing and Desktop Publishing (DTP) plus a new sector dedicated to Design.

Our in-house team numbers 30 specialized professionals with decades of experience, working alongside highly qualified young professionals.



CERTIFICATION

Here at AVS S.r.l we're committed to guaranteeing the quality and reliability of our services.



OUR SERVICES



LANGUAGE SERVICES

Translations, localization, interpreting, linguistic consultancy and voice-over



GRAPHICS

Development of graphic solutions to accompany technical manuals



TECHNICAL WRITING

Technical manual writing, editing and data porting



DESKTOP PUBLISHING

Paper-oriented technical documentation layout and management in all languages



DESIGN

Creation of custom products based on available technology

LANGUAGE SERVICES

Our language services include translations, localization, interpreting, language consulting and voice-over, as well as support in the preparation of documentation for participation in national and international tenders, including any certified, sworn translations legalized at courts and consulates, thanks to a dense network of Experts present both in Italy and abroad.

- ✔ **Translations**
- ✔ **Localization and Interpreting**
- ✔ **Language consulting and voice-over**



THE PHASES OF THE PROCESS

A team with Senior and Junior Project Managers sees to the day-to-day coordination of single and multiple language projects.



Primary sectors: automotive, agriculture, aeronautical, railway, machine tools, IT, civil, environment, economic & financial, medical, biomedical and pharmaceutical.



LANGUAGE PORTFOLIO

Ours is a network of thousands of professional, specialized and carefully selected native speaker translators capable of providing quality translations in numerous language pairs.

Western Europe

- French
- Greek
- English
- Italian
- Icelandic
- Dutch
- Portuguese
- Spanish
- German
- Danish
- Finnish
- Norwegian
- Swedish

Eastern Europe

- Bosnian
- Bulgarian
- Czech
- Croatian
- Estonian
- Latvian
- Lithuanian
- Polish
- Romanian
- Russian
- Serbian
- Slovak
- Slovenian
- Ukrainian
- Hungarian

Asia

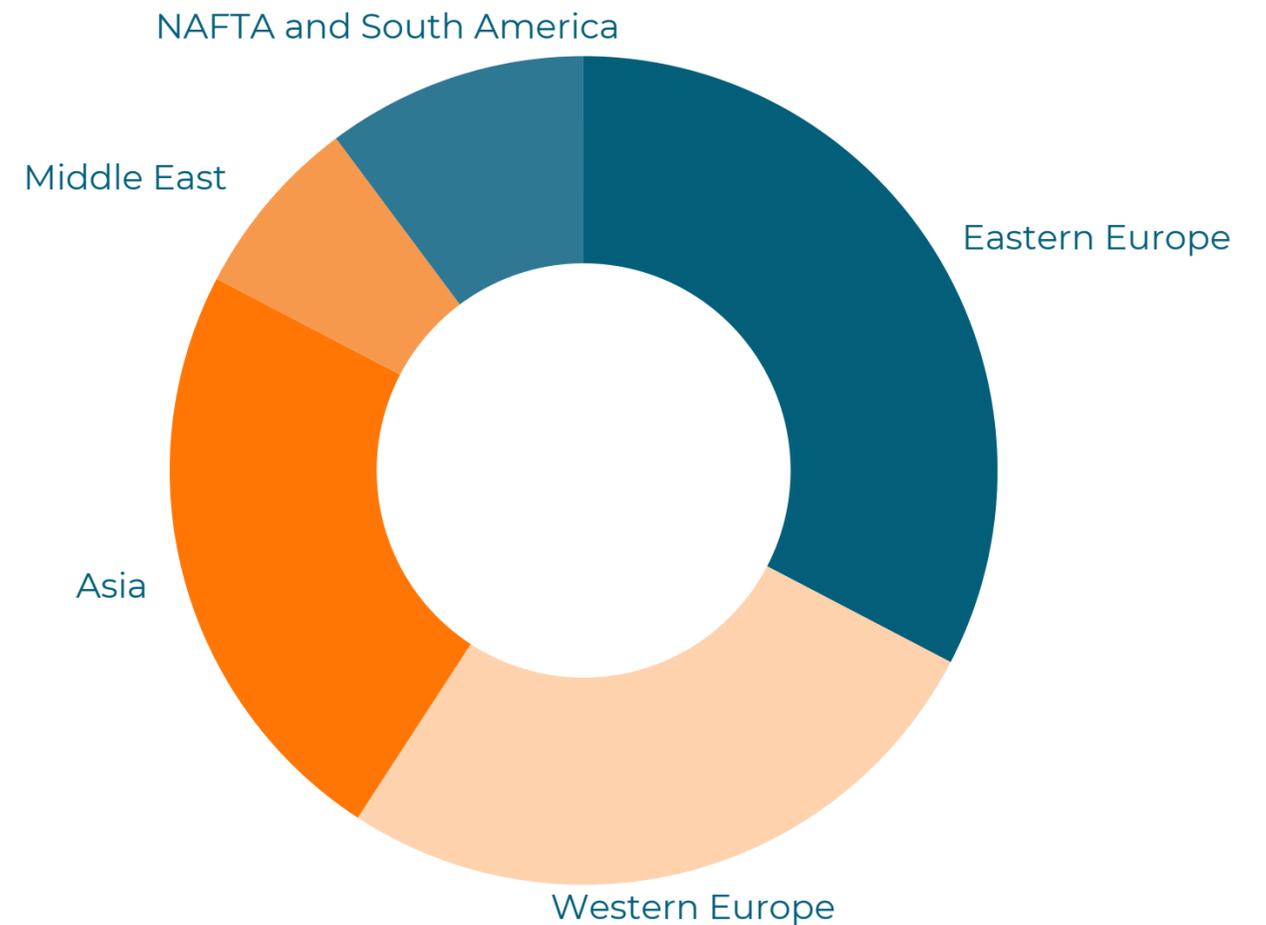
- Burmese
- Simplified Chinese
- Traditional Chinese
- Korean
- Japanese
- Hindi
- Thai

Middle East

- Arabic
- Hebrew
- Turkish

NAFTA and South America

- US English
- CA French
- BR Portuguese
- LATAM Spanish





OUR TOOLS

TB Termbase

Specific translation glossaries are created for each project, which are shared with both Customer and translator to ensure terminological consistency

MT Machine Translation

We use all the new technology available in the field (Computer-Aided Translation, Artificial Intelligence) but with due attention, in a way that doesn't affect the quality of our processes

TM Translation Memory

Each translation unit is stored and catalogued, for reuse in subsequent projects

QA Quality Checker

This includes automatic control tools, which can be set and configured based on the characteristics of each project

These sector-specific glossaries are continually updated by our experts to guarantee the quality of our language services.

Words Processed
Annually
+50M

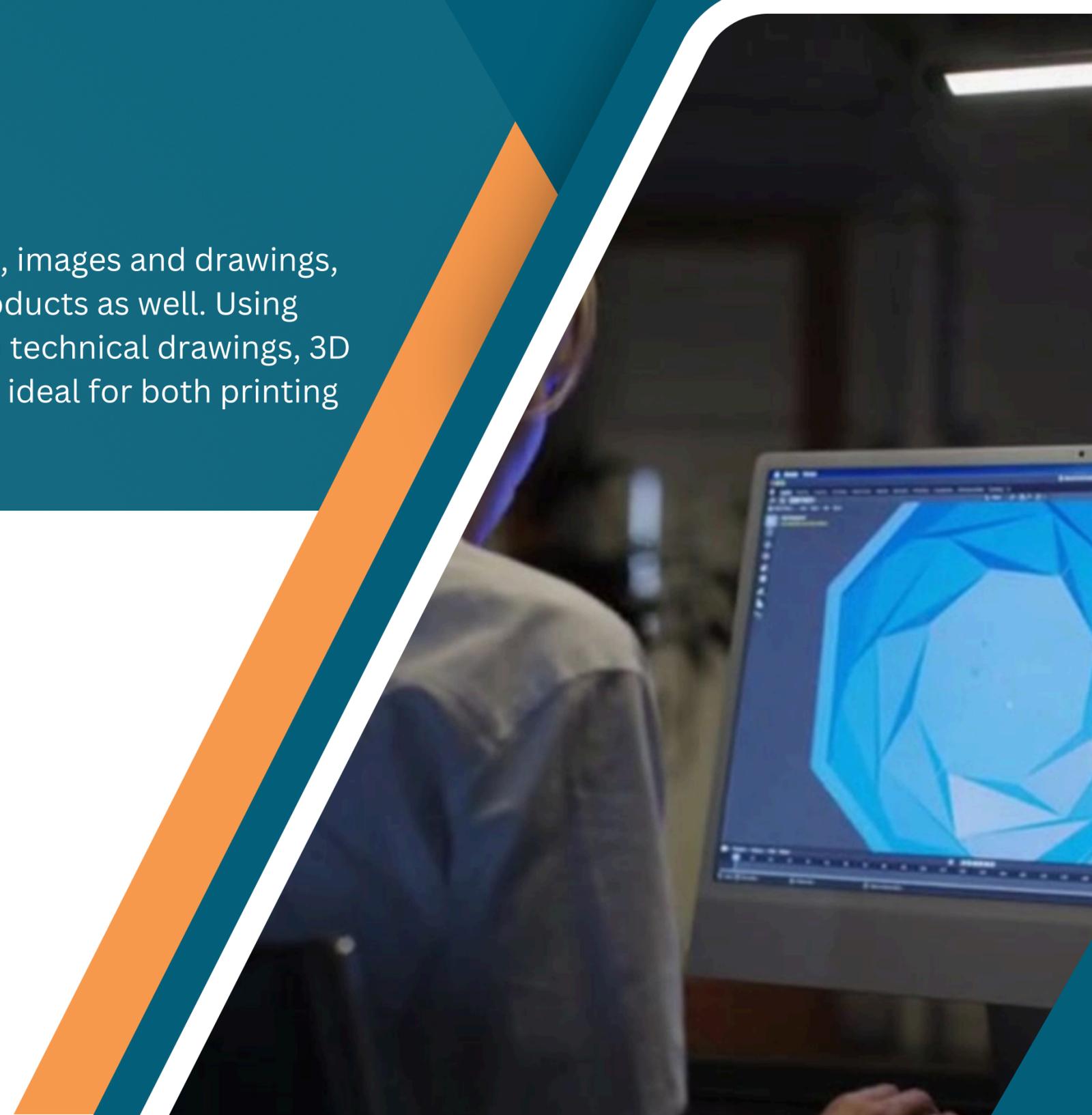
Language
Pairs
+70

Trados LSP Partner

GRAPHICS

The Graphics Team deals with developing graphic solutions, images and drawings, to accompany technical manuals and for other types of products as well. Using state-of-the-art graphics software, we process images from technical drawings, 3D solids and multimedia files of any kind, to produce material ideal for both printing and multimedia use.

- ✓ **Images, raster and vector graphics**
- ✓ **CAD 2D drawings**
- ✓ **3D solids**



PROCESS EXAMPLES

Graphic processing can involve different phases depending on the type of graphic element examined and the sector it's destined for. The example we give here shows the process currently applied in the aeronautical sector.



Bill of Materials analysis

An example of a current manufacturing process in the aeronautical sector is the study of the bill of materials (in Excel format) comprising the entire aircraft, divided into systems



Creating the exploded view

We create an exploded view of the parts concerned from the 3D solid model provided by the customer



Final Conversion

After a conversion process, the drawings with the specifications requested by the customer are finalized and the relevant Parts List drawn up, which includes the list of spare parts shown in the drawings.

VECTORIZATION AND CREATIVE GRAPHICS

The Graphics service also includes photo vectorizing and Creative Graphics for creating calendars and corporate logos (branding).

OUR TOOLS

All graphic processing activities are conducted by teams of experts using professional tools.



TECHNICAL WRITING

Over the years the graphics sector has evolved not only in terms of graphic processing but also with regard to how the authoring part can be developed to create or update the technical documentation in a complete and accurate manner based on the customer's technical specifications and in compliance with current Directives.

- ✔ **Technical writing**
- ✔ **Editing**
- ✔ **Data Porting**





THE TECHNICAL WRITING SECTOR

Moreover, AVS S.r.l. has developed an area dedicated to writing, editing and data porting for technical manuals in data module format based on the latest international specifications (S1000D), from creation of the Data Module Requirements List (**DMRL**) to their compilation in **XML** (Extensible Markup Language), which also envisages the use of **STE** (Simplified Technical English).



Data Module Requirements List (DMRL)



XML (Extensible Markup Language)



STE (Simplified Technical English)

DESKTOP PUBLISHING

The Desktop Publishing services include activities like the layout and management of paper-oriented technical documentation in all languages, including Asian languages and languages with a right-left orientation (Arabic, Hebrew) and the creation and customization of master documents for technical manuals (use and maintenance manuals, technical maintenance sheets, catalogues).

- ✔ **Layout**
- ✔ **Technical documentation management**
- ✔ **Document digitization**





DTP ACTIVITIES

Document Layout and Management

Layout and management of paper-oriented technical documentation in all languages, including Asian languages and languages with a right-left orientation (Arabic, Hebrew).

Documents in Markup Language

Documents in Markup Language (XML - eXtensible Markup Language e SGML - Standard Generalized Markup Language).

Document Digitization

Digitization of paper documents to make them accessible to CAT Tools and editable with DTP SW.

Master Document Creation

Creation and customization of master documents for technical manuals (use and maintenance manuals, maintenance technical sheets, catalogues) using the top DTP SW.

Technical Documentation

Creation of technical documentation in XML format (custom applications, S1000D Standard) and HTML format.

OCR Acquisition

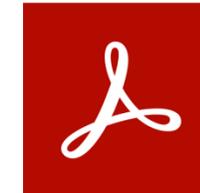
We also offer hard copy scanning and digitalization services, making paper documentation editable using OCR (Optical Character Recognition) software.





OUR TOOLS

All DTP processing activities are conducted by teams of experts using professional tools.



BroadVision

ABBYY® FineReader®

Disclaimer

All trademarks shown belong to their legitimate owners; third-party trademarks, product names, trade names, corporate names and companies mentioned may be trademarks owned by their respective owners or trademarks registered by other companies and have been used for purely explanatory purposes and for the benefit of the owner, without any intent to violate the Copyright rights in force. All brands shown are registered trademarks.



SECURITY AND CONFIDENTIALITY

Always attentive to the security and confidentiality of the data it manages, AVS S.r.l. employs suitably selected personnel for all activities requiring application of Regulations on the Protection of Classified Information.

A SUCCESSFUL COLLABORATION

AVS S.r.l. also boasts a collaboration with SOTER IT Security, a consulting firm in the field of Cybersecurity.



They offer Cybersecurity services to customers in a range of sectors, including: ICT, Healthcare, Manufacturing, TelCo, Logistics, Financial.

SECURITY ASSESSMENT
SECURITY GOVERNANCE
RED TEAMING EXERCISE
EDUCATION AND TRAINING
FORENSIC ANALYSIS

www.soteritsecurity.com



Contact us



Via Challant 36, 10142 - Turin, Italy



info@avssrl.com



+39 011 480380



www.avssrl.com

